

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.288  
1981

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ЧАСТИ (ЗАКРЫТОЙ)\* 288-го ЗАСЕДАНИЯ,  
состоявшегося в Центральных учреждениях в Нью-Йорке,  
в четверг, 9 апреля 1981 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Представление докладов государств-участников в соответствии со статьей 40 Пакта

Организационные и другие вопросы

---

\* Краткий отчет о второй части (закрытой) этого заседания содержится в документе CCPR/C/SR.288/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната А-3550, 866(Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room A-3550, 866 United Nations Plaza.)

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

8I-55588

/...

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Объединенная Республика Танзания (продолжение) (CCPR/C/1/Add.48)

1. По приглашению Председателя г-жа Мбапила (Объединенная Республика Танзания) занимает место за столом Комитета.
2. Г-жа МБАПИЛА (Объединенная Республика Танзания), отвечая на различные замечания членов Комитета, говорит, что, несмотря на то, что ее страна всегда ценила конструктивную критику и извлекала из нее полезный урок, такая критика иногда является результатом неправильного понимания положения в ее стране или вытекает из ошибочной оценки различных вопросов, сделанной под влиянием неправильно направляемой пропаганды.
3. Проявление Комитетом интереса к усилиям ее страны, направленным на развитие и соблюдение прав человека, является источником вдохновения. Ей также приятно отметить, что Комитет сознает тот факт, что его мандат не предполагает такой функции, как предписывание моделей управления, которые он считает наилучшим образом приспособленными для развития прав человека.
4. Объединенная Республика Танзания является молодой страной и как таковая до сих пор продолжает осуществлять мероприятия организационного характера. Однако ее народ полон решимости в случае необходимости изменить свою систему таким образом, чтобы привести ее в соответствие с современными условиями и национальными потребностями.
5. Некоторые члены подымали вопросы, касающиеся прав человека в Занзибаре. Занзибар имеет свое собственное правительство, однако он присоединился к Танзанийскому Союзу в 1964 году прежде, чем была разработана и одобрена окончательная конституция Союза. Однако, благодаря серьезным попыткам, направленным на то, чтобы согласовать различные области, вызывающие противоречия, Конституция Союза 1977 года была принята и в настоящее время имеет силу с некоторыми поправками. Пакт представляет собой область, которая подпадает под юрисдикцию объединенного правительства.

/...

(Г-жа Мбапила, Объединенная  
Республика Танзания)

6. Касаясь вопросов в отношении того, каким образом однопартийное государство признает права индивидуума, она отмечает, что это не является существенным вопросом. Она не может согласиться с теми, кто считает, что права человека не могут осуществляться в условиях единовластия или однопартийной системы. Права человека не являются прерогативой какой-либо конкретной идеологии, государственной системы или системы права; они скорее представляют собой отношение народа и его руководства. Права человека зависят от того, каким образом ведет себя само правительство. Таким образом, не имеет значения существует ли в стране однопартийная или многопартийная система в том, что касается осуществления прав человека. Это является академическим вопросом, в который Комитет не должен чрезмерно углубляться. Однако, если кто-либо хочет написать диссертацию по вопросу о демократии в однопартийном государстве, он вполне может провести исследование в Объединенной Республике Танзании.

7. Танзания располагает тщательно разработанной системой координации между партией и правительством. Роль партии состоит в разработке общих принципов политики, в соответствии с которыми строит свою работу правительство; эти принципы предполагают соблюдение прав индивидуума в соответствии с целями, изложенными в Конституции. Роль партии также предполагает обеспечение того, чтобы правительство и индивидуумы действовали в рамках принятых принципов и норм, а всякий, кто нарушает их, подпадает под действие санкций соответствующих органов правительства.

8. В Танзании существует весьма независимая судебная система, которая имеет примерно ту же структуру, что и английская система. В ней существуют суды первой инстанции, районные суды, суды магистратов для резидентов, Верховный суд и апелляционный суд. Судьи назначаются президентом и могут быть сняты с должности за неправильное ведение дел по рекомендации комиссии, специально учрежденной для этой цели.

9. Один из членов Комитета упоминал некоего Адама Маготи, который якобы был убит в тюрьме в результате пыток. Оратор не располагает какой-либо информацией в отношении Адама Маготи, однако может сказать, что Джеймс Маготи действительно подвергался пыткам в тюрьме, но он не умер и в настоящее время работает. В Танзании, как и в любой другой стране, во всех слоях общества имеются индивидуумы, подверженные различным строгательным влияниям. Дело Джеймса Маготи было доведено до сведения соответствующих властей самим Маготи; оно было расследовано полицией, которая установила, что пытки действительно применялись, и соответствующие правонарушители предстали перед судом. После продолжительных судебных процедур была доказана виновность одного из сотрудников полиции, которому было вынесено судебное

/...

(Г-жа Мбапила, Объединенная  
Республика Танзания)

решение, предусматривающее длительное тюремное заключение. По ее мнению, справедливость в данном случае налицо.

10. Подобные случаи имели место повсюду в ее стране всего лишь несколько лет назад. Этот вопрос был передан соответствующим властям, и как только президенту республики сообщили об этом, он немедленно сместил двух членов кабинета министров, один из которых отвечал за вопросы безопасности, а другой - за внутренние дела, а также за работу полиции. Министры несут моральную ответственность за поведение свои подчиненных, и в данном конкретном случае их отстранение способствовало проведению расследования. Дело было передано в суд и виновные были приговорены к тюремному заключению сроком до 10 лет. Этот случай является примером, наглядно свидетельствующим о том, что в Танзании понимается под справедливостью и соблюдением прав человека.

11. Отвечая на вопросы, касающиеся постоянной комиссии по расследованиям (ПКР), оратор поясняет, что ее члены назначаются президентом, и должны подать в отставку с любых других должностей, на которых они находились до этого назначения. Комиссия занимается расследованием дел, относящихся к ее компетенции. Любой гражданин ее страны имеет доступ к этой комиссии; иски могут касаться действий частных лиц, партий, руководителей правительства или любого государственного органа, а также действий отдельных лиц или выполнения ими своих обязанностей. Только президент и вице-президент не могут являться объектом расследования комиссии. После подачи исков Комиссия проводит расследование их характера и объема. Одной из обязанностей Комиссии является посещение деревень с тем, чтобы их жители знали о существовании такой комиссии, а также выслушивание их жалоб. Жалобы могут представляться как в устной, так и в письменной форме. После проведения расследования комиссия предпринимает попытки, направленные на примирение сторон. Однако если в ходе расследования устанавливается наличие жалоб в отношении деяний преступного характера, Комиссия передает дело в полицию для возбуждения судебного преследования. Жалобы, касающиеся административных нарушений передаются соответствующим административным органам для принятия безотлагательных мер. Доклады о всех расследованиях представляются периодически президенту и подлежат опубликованию. В тех случаях, когда было доказано серьезное нарушение со стороны государственных служащих, президент неоднократно снимал с занимаемых должностей правонарушителей. Все слушания комиссии проводятся на закрытых заседаниях, с тем чтобы истцы могли говорить свободно, не опасаясь каких-либо последствий.

12. Говоря о расовой гармонии в своей стране, она отмечает, что до достижения ею независимости англичане организовали население по расовым группировкам, а школы, госпитали и социальные клубы были организованы на расовой основе по закону. Эта система была упразднена как только Объединенная Республика Танзания стала независимой, и с этого

/...

(Г-жа Мбапила, Объединенная  
Республика Танзания)

времени прилагались усилия по созданию бесклассового общества. Образование и медицинское обслуживание являются бесплатными на всех уровнях. Несмотря на то, что большая часть населения состоит из черных, танзанийцы, независимо от их цвета кожи, участвуют во всех секторах национальной жизни, а белые и азиаты, выступавшие против черных танзанийцев, были избраны в парламент группами избирателей, которые состоят в основном из черных. Кроме того, министры кабинета являются азиатами, и один из них был назначен президентом в качестве члена парламента. В Объединенной Республике Танзании индивидуумы воспринимаются как индивидуумы, и их положение в стране зависит от их вклада в национальное развитие. Как могут заметить лица, посещающие Танзанию, в этой стране имеет место полная гармония между расовыми и племенными группами.

13. Танзания стремится построить социалистическое общество, в котором эксплуатация человека человеком запрещена. В силу исторической случайности азиаты занимали в Танганьике привилегированное положение до достижения ею независимости и использовали большие возможности для эксплуатации других. Поскольку новая политика социализма и самообеспеченности не совместима с эксплуатацией, не удивительно, что некоторые предвзятые жалобы тех, кто стремится к эксплуатации, дошли до некоторых членов Комитета.

14. В заключение оратор поясняет, что в политическом отношении женщины являются столь же активными, что и мужчины, на национальном, региональном и местном уровнях, а также в самой партии. Министрами правосудия и образования являются женщины. Специальная организация по правам женщин ЮВТ, являющаяся филиалом партии, признанной конституцией, имеет отделения в деревнях, местах проживания рабочих, а также на национальном уровне и открыта для всех танзанийских женщин.

15. Все девушки имеют равный доступ к образованию, которое является бесплатным для всех, и хотя юноши должны проработать несколько лет после получения ими предуниверситетской подготовки, девушки освобождены от этого требования, с тем чтобы у них был стимул для продолжения высшего образования. С этой же целью в средних школах для девушек зарезервировано гарантированное число мест. Возможности продвижения по службе одинаковы как для мужчин, так и для женщин, и то же самое касается их окладов и условий работы. Женщины имеют любые профессии.

16. В браке женщины имеют равные права наследия; работающие матери независимо от того, являются ли они замужними, получают одинаковые пособия по материнству; дети, рожденные от незамужних женщин, имеют те же права наследия в отношении собственности их матери, что и другие ее дети, а также в отношении собственности их отца, если он подтверждает свое отцовство. В случае развода, в соответствии с актом

/...

(Г-жа Мбапила, Объединенная  
Республика Танзания)

о браке 1970 года все дети в возрасте менее семи лет отдаются на попечительство их матери, если она в состоянии заботиться о них. Отец в этом случае обязан в силу судебного решения платить им алименты, если он работает. Собственность, приобретенная во время брака, подлежит разделу между обоими супругами или же жене выплачивается компенсация. Танзанийская женщина имеет право выйти замуж за любого человека, и иностранцам, женившимся на танзанийских женщинах, на основе необходимых требований предоставляется гражданство.

17. Один из членов Комитета задал вопрос в отношении того, существуют ли какие-либо ограничения для танзанийской женщины в отношении числа детей; в этой связи оратор подчеркивает, что танзанийская женщина может иметь столько детей, сколько она пожелает, однако связь этого вопроса с осуществлением прав человека в ее стране ей не вполне понятна.

18. Объединенная Республика Танзания внимательно следила за обсуждениями в Комитете и оратор обещает, что все вопросы, имеющие отношение к осуществлению прав человека будут переданы ее правительству для изучения и принятия соответствующих мер в случае необходимости.

19. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИЙ подчеркивает, что несмотря на то, что он лично выражал точку зрения о том, что в Пакте не содержится какого-либо требования в отношении однопартийной или многопартийной системы, он не считает, что вопросы, поднятые в этой связи, являются неуместными или носят академический характер. Вопрос об отношении однопартийного государства к требованиям, изложенным в статьях 19, 22 и 25 Пакта, представляет собой вполне законный интерес для Комитета, и он выражает надежду на то, что члены будут располагать другой возможностью для обсуждения этого вопроса с представителем Объединенной Республики Танзании.

20. Сэр Винсент ЗВАНС говорит, что на него произвело впечатление то число вопросов, в отношении которых г-жа Мбапила сочла, что она может ответить на них лично, не передавая их своему правительству. Однако он хотел бы располагать дополнительной информацией, представленной ее правительством в письменном виде.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что подход Комитета может выглядеть искаженным из-за отсутствия всеобъемлющей информации. Текущее обсуждение представляет собой начало диалога, в котором члены выражают их собственное мнение, с тем чтобы лучше понять взгляды соответствующей страны. Все это делается для того, чтобы добиться большего соблюдения прав человека и основных свобод в Объединенной Республике Танзании и во всем мире.

/...

(Председатель)

22. Он благодарит г-жу Мбапилу и объявляет о том, что Комитет завершил рассмотрение доклада, представленного Танзанией.

23. Г-жа Мбапила покидает зал заседаний.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

24. Г-жа АХАБТАВИ (секретарь Комитета) говорит, что со времени последней сессии Комитета секретариат получил доклады Руанды, которые должны были быть представлены в 1977 году, Гайаны, который должен был быть представлен в 1978 году, а также Японии, Марокко, Нидерландов и Исландии, которые должны были быть представлены в 1980 году. Эти доклады в настоящее время обрабатываются. Никаких первоначальных докладов не было получено от Доминиканской Республики и Австрии, которые должны были быть представлены в 1979 году, или от Тринидада и Тобаго, Новой Зеландии, Гамбии и Индии, которые должны были быть представлены в 1980 году. Однако секретариату было сообщено о том, что доклады Австрии и Новой Зеландии вскоре будут представлены. Ливийская Арабская Джамахирия, Федеративная Республика Германии, Иордания, Мадагаскар и Югославия до сих пор не представили дополнительной информации, которая была запрошена после того, как Комитет рассмотрел их первоначальные доклады. Правительство Маврикия сообщило в письменном виде секретариату о том, что никакой дополнительной информацией оно не располагает. Таким образом, рассмотрение доклада Норвегии, Гвенеи, Ямайки, Португалии, Японии, Руанды, Марокко, Нидерландов, Гайаны и Исландии задерживается.

25. Отвечая на вопрос г-на ПРАДО ВАЛЛЕХО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что дата рассмотрения доклада, который должен быть представлен Перу, будет зависеть от того, когда он фактически будет получен, а также от времени, необходимого для его обработки и перевода. Если этот доклад не будет рассмотрен на следующей сессии Комитета, то, возможно, он будет рассмотрен в октябре.

26. Председатель предлагает включить в повестку дня следующей сессии Комитета рассмотрение четырех докладов, включая доклад Норвегии, несмотря на тот факт, что к тому времени должен быть утвержден ежегодный доклад, а также рассмотрены некоторые сообщения, поскольку рассмотрение некоторых докладов может быть отложено. Председатель также предлагает отложить до следующей сессии Комитета принятие решения в отношении рассмотрения докладов, которые были запрошены, но не были получены.

27. Предложение принимается.

/...

## ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

28. Г-н ОПСАЛ обращает внимание на тот факт, что в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи некоторые материалы, касающиеся пыток, были переданы Комитету. Важно, чтобы Комитет принял решение по этому вопросу.

29. Г-н БУЗИРИ подчеркивает, что на своей предыдущей сессии в Женеве краткие отчеты Комитета имелись в наличии в ходе сессии. Обслуживание в Центральных учреждениях в значительной степени оставляет желать лучшего: так, например, почти ни одного краткого отчета о заседаниях текущей сессии до сих пор не выпущено на французском языке, а отчеты о сессии 1979 года, проведенной в Центральных учреждениях, были выпущены спустя полтора года после проведения этой сессии.

30. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что он не смог получить соответствующие копии на английском языке исправлений к кратким отчетам шестой сессии Комитета, состоявшейся в Нью-Йорке в апреле 1979 года. До проведения текущего заседания, иначе говоря через 18 месяцев, он получил копии на французском языке, однако ему было сказано, что отчетов на английском языке до сих пор не имеется. Эффективность соответствующих служб не является достаточной, и он хотел бы отметить свою озабоченность в связи с задержкой выпуска документации на английском, а также на других языках.

31. Г-н АНАБТАВИ (секретарь Комитета) говорит, что он постоянно следил за этим вопросом, выясняя его у соответствующих служб, и ему всегда отвечали, что документы вскоре должны быть выпущены.

32. Г-н ЛАЛЛА, ссылаясь на замечания сэра Винсента, отмечает, что такое положение свидетельствует о том, что Комитету не было уделено то внимание, которое он заслуживает с точки зрения оказания услуг.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит секретаря Комитета проследить за этим вопросом и обеспечить, чтобы краткие отчеты о текущей сессии были выпущены как можно скорее и самое позднее перед следующей сессией Комитета.

34. Г-н ПРАДО ВАЛЛЕХО говорит о том, что Комитет недавно эффективно провел рассмотрение очень трудных и сложных дел, однако его работа не оказала никакого воздействия на общественное мнение. Если такое положение не будет устранено, то Комитет превратится в еще один орган Организации Объединенных Наций, о котором общественности ничего не будет известно и который, таким образом, не будет получать какой-либо международной политической поддержки. Таким образом, службы Секретариата, занимающиеся отношениями с общественностью, должны обеспечить информирование международного общественного мнения о его решениях, обсуждениях и деятельности.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.